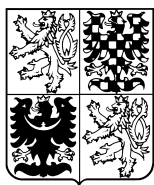


Ročník 2009



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 17

Rozeslána dne 29. května 2009

Cena Kč 29,–

O B S A H:

44. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky o spolupráci při přesídlování uprchlíků
-

44**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 5. března 2009 a 31. března 2009 bylo sjednáno Ujednání mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky o spolupráci při přesídlování uprchlíků.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 14 dne 10. dubna 2009.

Anglické znění nóty Úřadu Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky a její překlad do českého jazyka a české znění české nóty, jež tvoří Ujednání, se vyhláší současně.

United Nations High Commissioner for Refugees
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

UNHCR
Regional Representation for Central Europe

Felvinci út 27.
H-1022 Budapest

Tel.: (+36-1) 336-3060
336-3070

Fax: 336-3080

05 March 2009

Email: hunbu@unhcr.org

Notre/Our code: HUNBU/CZE/HCR/0046

Re: **Refugee Resettlement Agreement**

Dear Minister,

With reference to discussions between representatives of the Government of the Czech Republic (hereinafter referred to as "Czech Government") and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (hereinafter referred to as "UNHCR") UNHCR welcomes the Czech Government's intention to fully engage in the UNHCR refugee resettlement programme.

UNHCR's Global Resettlement Programme intended for refugees who cannot be protected sufficiently or attain a durable solution in their first country of asylum is a practical and effective tool for refugee protection and a responsibility sharing mechanism. UNHCR notes with pleasure that the concept of resettlement is not new to the Czech Government. Through its engagement in ad hoc resettlement the Czech Government has in recent years practically manifested its commitment to the principle of responsibility sharing in order to provide refugees with protection and durable solution.

UNHCR hopes that establishing an intensive cooperation in this field will enable the Czech Government to progressively build reception and integration capacities (legal, social and economic). UNHCR stands ready to help focus the Czech Government's current efforts with a view of putting in place a more formal and structured resettlement programme in the Czech Republic.

UNHCR will offer technical and advisory support, as well as support from the international community to help the Czech Republic in implementing resettlement.

Co-operation between the Czech Government and UNHCR will be governed by the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) on the legal status of UNHCR and its staff in the Czech Republic of 2000. In conjunction with the above mentioned facts UNHCR is proposing to the Czech Government to conclude an arrangement between the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Czech Republic for co-operation on refugee resettlement (hereinafter referred to as "resettlement arrangement") in the following wording:

His Excellency
Dr. Mgr. Ivan Langer
Minister of the Interior
of the Czech Republic
Prague

PŘEKLAD

Úřad Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky

Regionální kancelář pro střední Evropu

Felvinci út. 27

H-1022 Budapest Tel.: (+36 1) 336 30 60

336 30 70

Fax: 336 30 80

5. března 2009

E-mail: hunbu@unhcr.org

Č.j.: HUNBU/CZE/HCR/0046

Odp.: Ujednání o přesídlování uprchlíků

Vážený pane ministře,

s odkazem na jednání mezi zástupci vlády České republiky (dále jen „česká vláda“) a Úřadu Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky (dále jen „UNHCR“) UNHCR vítá záměr české vlády zapojit se plně do programu UNHCR pro přesídlování uprchlíků.

Globální program UNHCR pro přesídlování uprchlíků, kterým v první zemi azylu nemůže být poskytnuta dostatečná ochrana nebo zajištěno dlouhodobé řešení, je praktickým a účinným nástrojem na ochranu uprchlíků a mechanismem sdílené odpovědnosti. UNHCR s potěšením zaznamenal, že koncepce přesídlování není pro českou vládu novou záležitostí. Česká vláda již v posledních letech prakticky prokázala své odhodlání řídit se zásadou sdílené odpovědnosti při poskytování ochrany a dlouhodobého řešení pro uprchlíky tím, že se zapojila do ad hoc přesídlování.

UNHCR doufá, že navázání hlubší spolupráce v této oblasti umožní české vládě postupně budovat kapacity a programy v oblasti přijímání a integrace uprchlíků (právní, sociální a ekonomické). UNHCR je připraven pomoci při směřování současného úsilí české vlády, tak aby se v České republice vytvořil formálnější a strukturovanější program přesídlování.

UNHCR nabízí technickou a poradenskou pomoc a současně zapojí mezinárodní společenství, aby pomohlo České republice při realizaci přesídlování.

Spolupráce mezi českou vládou a UNHCR je rámcově upravena Dohodou mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky (UNHCR) o právním postavení UNHCR a jeho personálu v České republice z roku 2000. UNHCR v návaznosti na výše uvedené navrhuje české vládě uzavření Ujednání mezi Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky a vládou České republiky o spolupráci při přesídlování uprchlíků (dále jen „ujednání o přesídlování“) následujícího znění:

**ARRANGEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC AND
THE OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES
FOR CO-OPERATION ON RESETTLEMENT OF REFUGEES**

**PART I
CONSULTATION**

**ARTICLE 1
ANNUAL CONSULTATIONS**

UNHCR will invite the Czech Government to participate in Annual Tripartite Consultations on Resettlement and Resettlement Working Group meetings aimed at exchanging information on global resettlement needs and other issues pertaining to resettlement. In addition, representatives of UNHCR and the Czech Government will meet annually to discuss numbers of refugees which the Czech Government can admit for resettlement and case selection as well as to review progress in implementing the resettlement arrangement.

**PART II
CASE SELECTION AND SUBMISSION**

**ARTICLE 2
RESETTLED PERSONS**

Based on the resettlement arrangement persons eligible for resettlement are those recognized under UNHCR's mandate based on the 1951 Convention relating to the Status of Refugees, its 1967 Protocol and UNHCR's Statute of 1950 (hereinafter referred to as "Convention"). The resettlement process will be carried out pursuant to international law and the national legislation of the Czech Republic as well as in accordance with the resettlement criteria laid down by UNHCR. These criteria prioritize refugees with legal and physical protection needs, survivors of violence and torture, refugees with medical needs, women-at-risk, family reunification, children and adolescents, older refugees and refugees lacking local integration prospects.

**ARTICLE 3
SUBMISSION OF CLAIMS**

UNHCR will submit claims for refugee/refugees resettlement to the Ministry of Interior of the Czech Republic (hereinafter referred to as "MI") using the UNHCR Resettlement Registration Form completed and signed by the refugee / refugees applying for resettlement and UNHCR. All documentation supporting the facts stated in the claim and the need for resettlement will be submitted with the claim.

**ARTICLE 4
ASSESSMENT OF APPLICATIONS**

Once it receives the resettlement claim the MI will conduct an interview with the refugee applying for resettlement, unless otherwise agreed in exceptional cases. Interviews can take place through tele- or videoconferences or alternatively, through selection missions of the MI co-organized by UNHCR. Apart from assessing whether the resettlement claim is justified the purpose of the interviews will be to provide refugees with information about the resettlement programme and

**UJEDNÁNÍ MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A ÚŘADEM VYSOKÉHO KOMISAŘE OSN PRO UPRCHLÍKY
O SPOLUPRÁCI PŘI PŘESÍDLOVÁNÍ UPRCHLÍKŮ**

**ČÁST I
KONZULTACE**

**ČLÁNEK 1
KAŽDOROČNÍ KONZULTACE**

UNHCR zve českou vládu na Výroční trojstranná jednání o přesídlování a na jednání Pracovní skupiny pro přesídlování za účelem výměny informací ohledně globálních potřeb v oblasti přesídlování a dalších otázek přesídlování. Kromě toho se zástupci UNHCR a české vlády každoročně setkávají, aby jednali o počtu uprchlíků, které může česká vláda přijmout k přesídlení, a o výběru konkrétních případů, jakož i hodnotili vývoj provádění ujednání o přesídlování.

**ČÁST II
VÝBĚR KONKRÉTNÍCH PŘÍPADŮ A PŘEDKLÁDÁNÍ ŽÁDOSTÍ**

**ČLÁNEK 2
PŘESÍDLOVANÉ OSOBY**

Na základě ujednání o přesídlování mohou být přesídlovány osoby, kterým byl přiznán status uprchlíka dle mandátu UNHCR podle Úmluvy o právním postavení uprchlíků z roku 1951, jejího Protokolu z roku 1967 a Statutu UNHCR z roku 1950 (dále jen „Úmluva“). Přesídlování uprchlíků probíhá v souladu s mezinárodním právem a právními předpisy České republiky a v souladu s kritérii pro přesídlování stanovenými UNHCR. Tato kritéria upřednostňují uprchlíky vyžadující právní a fyzickou ochranu, oběti násilí a mučení, uprchlíky vyžadující lékařskou péči, ohrožené ženy, osoby, společné soužití rodiny, děti a dospívající, starší uprchlíky a uprchlíky bez vyhlídek na místní integraci.

**ČLÁNEK 3
PODÁVÁNÍ ŽÁDOSTÍ**

UNHCR předkládá žádosti o přesídlení uprchlíka/uprchlíků Ministerstvu vnitra České republiky (dále jen „MV“) za využití registračního formuláře UNHCR pro přesídlení, vyplněného a podepsaného uprchlíkem/ /uprchlíky žádajícími o přesídlení a UNHCR. Spolu s žádostí se předkládají veškeré dokumenty dokládající skutečnosti uvedené v žádosti a potřebu přesídlení.

**ČLÁNEK 4
POSUZOVÁNÍ ŽÁDOSTÍ**

Po obdržení žádosti o přesídlení provede MV s uprchlíkem žádajícím o přesídlení pohovor, není-li ve výjimečných případech dohodnuto jinak. Pohovory se mohou uskutečnit cestou telekonference či videokonference, případně formou výběrových misí MV organizovaných ve spolupráci s UNHCR. Kromě posouzení oprávněnosti

to inform them of the reception and integration process and conditions in the Czech Republic.

The MI will communicate to the UNHCR an answer to the resettlement claim within 45 days following the implementation of the interview. On MI's request this period can be extended. If UNHCR does not receive an answer to the claim within the determined period of time the resettlement claim will be deemed as rejected.

ARTICLE 5 ASSESSMENT OF URGENT AND EMERGENCY CASES

Six months after the resettlement arrangement enters into force a fast-track procedure will be established for urgent and emergency cases, especially for cases when the life of a refugee is in jeopardy. In these cases the MI will assess the resettlement claim only on dossier basis and respond to it within two weeks after its delivery.

ARTICLE 6 REASSESSMENT OF APPLICATIONS

If new facts relevant for the assessment of a resettlement claim have been ascertained or have occurred UNHCR can one time request the MI to reassess the case rejected by the MI. Documents supporting these new facts relevant for the assessment of the claim will be attached to the new resettlement claim.

ARTICLE 7 REVOCATION OF THE APPROVAL OF RESETTLEMENT

Until the resettled person enters the territory of the Czech Republic the MI can revoke its approval of the resettlement if after granting approval additional facts are ascertained which pursuant to the Convention constitute reasons for not considering a person to be a refugee by virtue of the Convention or which testify to the fact that the person could pose a security threat to the state.

PART III DEPARTURE ARRANGEMENTS

ARTICLE 8 TRAVEL COSTS

For the 12 months following the entry into force of the resettlement arrangement, UNHCR will cover all travel costs and expenses related to the travel to the Czech Republic. Alternatively, UNHCR will assure that these costs be covered by means of financial assistance from the international community. After the expiry of the above mentioned period these costs will be borne by the Czech Government.

ARTICLE 9 ENTRY INTO THE CZECH REPUBLIC

Pursuant to its national legislation the Czech Government will assure an expeditious entry into the Czech Republic.

žádosti o přesídlení je cílem pohovorů poskytnout uprchlíkům informace o programu přesídlení a informovat je o procesu přijetí a integrace a o podmínkách v České republice.

MV zašle odpověď na žádost o přesídlení UNHCR do 45 dnů od provedení pohovoru. Tuto lhůtu lze na žádost MV prodloužit. Pokud UNHCR neobdrží odpověď na žádost ve stanovené lhůtě, považuje žádost o přesídlení za zamítnutou.

ČLÁNEK 5

POSUZOVÁNÍ ŽÁDOSTÍ V NALÉHAVÝCH A MIMOŘÁDNÝCH PŘÍPÁDECH

Šest měsíců po vstupu ujednání o přesídlování v platnost bude zaveden zrychlený postup pro naléhavé a mimořádné případy, zejména případy, kdy je ohrožen život uprchlíka. MV v těchto případech posoudí žádost o přesídlení pouze na základě písemných dokumentů a odpoví na ni do dvou týdnů od jejího doručení.

ČLÁNEK 6

OPĚTOVNÉ POSOUZENÍ ŽÁDOSTI

V případě, že byly zjištěny či nastaly nové skutečnosti rozhodné pro posouzení žádosti o přesídlení, UNHCR může jedenkrát požádat MV o nové posouzení případu, jež MV zamítlo. K nové žádosti o přesídlení jsou připojeny dokumenty dokládající nové skutečnosti rozhodné pro posouzení žádosti.

ČLÁNEK 7

ODVOLÁNÍ SOUHLASU S PŘESÍDLENÍM

Do okamžiku vstupu přesídlované osoby na území České republiky může MV odvolat svůj souhlas s přesídlením, pokud jsou po vyslovení tohoto souhlasu dodatečně zjištěny skutečnosti, které podle Úmluvy mohou být důvodem pro to, aby osoba nebyla považována za uprchlíka ve smyslu Úmluvy, nebo které důvodně nasvědčují tomu, že osoba by mohla představovat nebezpečí pro bezpečnost státu.

ČÁST III

OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE ODJEZDU

ČLÁNEK 8

CESTOVNÍ NÁKLADY

UNHCR hradí po dobu 12 měsíců od vstupu ujednání o přesídlování v platnost veškeré cestovní výdaje a další výdaje související s cestou do České republiky. UNHCR případně zajistí pokrytí těchto výdajů v rámci finanční pomoci mezinárodního společenství. Po uplynutí této doby hradí tyto náklady česká vláda.

ČLÁNEK 9

VSTUP DO ČESKÉ REPUBLIKY

Česká vláda zajistí v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy rychlý vstup do České republiky.

PART IV RECEPTION AND LOCAL INTEGRATION

ARTICLE 10 CO-OPERATION AND EXCHANGE OF INFORMATION

To enhance the effectiveness of the resettlement arrangement the MI will exchange information and experience with UNHCR and other countries involved in the UNHCR resettlement programme on living conditions and integration possibilities and other information relevant for people seeking resettlement.

ARTICLE 11 RECEPTION AND INTEGRATION

Pursuant to national legislation the refugee resettled to the Czech Republic (hereinafter referred to as "resettled refugee") will be granted asylum on the basis of his claim and provided assistance aimed at facilitating his reception and integration.

In implementing the resettlement process the MI can co-operate with government agencies as well as non-governmental organizations.

ARTICLE 12 FAMILY REUNIFICATION

The Czech Government will facilitate the entry into the territory of the Czech Republic of family members of resettled refugees under the conditions set forth in its national legislation and according to international human rights standards and practice including the principle of best interests of the child. UNHCR will co-operate with the Czech Government in processing asylum claims in respect of family reunification.

ARTICLE 13 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any question arising out of the interpretation or application of the resettlement arrangement, or for which no provision is expressly made herein, will be settled amicably through consultations between the Government of the Czech Republic and UNHCR

ARTICLE 14 ENTRY INTO FORCE

The resettlement arrangement will enter into force on the date of the receipt of an identical response to this letter and will remain in force indefinitely. It can be terminated by a notice with a six month notice period.

If the Czech Government approves this proposal, this letter and the identical response to this letter will form the Arrangement between the Government of the Czech Republic and the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees for co-operation on refugee resettlement.

On behalf of the United Nations High Commissioner for Refugees

Dr. Gottfried Köfner
Regional Representative for Central Europe

ČÁST IV PŘIJETÍ A MÍSTNÍ INTEGRACE

ČLÁNEK 10 SPOLUPRÁCE A VÝMĚNA INFORMACÍ

Za účelem zvýšení účinnosti ujednání o přesídlování si MV vyměňuje informace a zkušenosti s UNHCR a dalšími státy zapojenými do programu UNHCR pro přesídlování týkající se životních podmínek a integračních možností a jakékoli další informace důležité pro uprchlíky vyžadující přesídlení.

ČLÁNEK 11 PŘIJETÍ A INTEGRACE

Uprchlíkovi, který byl přesídlen do České republiky, (dále jen „přesídlený uprchlík“) je v souladu s vnitrostátními právními předpisy na základě jeho žádosti udělen azyl a poskytnuta pomoc, která usnadní jeho přijetí a integraci.

MV může při realizaci přesídlování spolupracovat s vládními a nevládními organizacemi.

ČLÁNEK 12 SLOUČENÍ RODINY

Česká vláda umožní za účelem sloučení rodiny vstup na území České republiky rodinným příslušníkům přesídlených uprchlíků, a to za podmínek stanovených ve vnitrostátních právních předpisech a v souladu s mezinárodními standardy a postupy v oblasti lidských práv, včetně principu nejlepších zájmů dítěte. UNHCR spolupracuje s českou vládou při vyřizování žádostí o udělení azylu za účelem sloučení rodiny.

ČLÁNEK 13 ŘEŠENÍ SPORŮ

Jakákoli otázka, která vznikne při výkladu a provádění ujednání o přesídlování nebo která zde není výslovně upravena, bude řešena přátelsky cestou konzultací mezi vládou České republiky a UNHCR.

ČLÁNEK 14 VSTUP V PLATNOST

Ujednání o přesídlování vstoupí v platnost dnem přijetí identické odpovědi na tento dopis a zůstává v platnosti po dobu neurčitou. Může být ukončeno výpovědí s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

V případě souhlasu české vlády ujednání o přesídlování vstoupí v platnost dnem obdržení shodné odpovědi na tento dopis. Ujednání o přesídlování se sjednává na dobu neurčitou. Jeho platnost může být ukončena výpovědí s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Za Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky

Dr. Gottfried Köfner
ředitel Regionální kanceláře pro střední Evropu

MUDr. Mgr. Ivan Langer
ministr vnitra České republiky

Praha, 31. 3. 2009
Č.j.: MV-11475-38/OKP-2008
Počet listů: 5

Vážený pane řediteli,

mám čest potvrdit příjem Vaší osobní nóty ze dne 5. března 2009, ve které jste navrhl sjednat Ujednání mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky o spolupráci při přesídlování uprchlíků, tohoto znění:

„s odkazem na jednání mezi zástupci vlády České republiky (dále jen „česká vláda“) a Úřadu Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky (dále jen „UNHCR“) UNHCR vítá záměr české vlády zapojit se plně do programu UNHCR pro přesídlování uprchlíků.

Globální program UNHCR pro přesídlování uprchlíků, kterým v první zemi azylu nemůže být poskytnuta dostatečná ochrana nebo zajištěno dlouhodobé řešení, je praktickým a účinným nástrojem na ochranu uprchlíků a mechanismem sdílené odpovědnosti. UNHCR s potěšením zaznamenal, že koncepce přesídlování není pro českou vládu novou záležitostí. Česká vláda již v posledních letech prakticky prokázala své odhodlání řídit se zásadou sdílené odpovědnosti při poskytování ochrany a dlouhodobého řešení pro uprchlíky tím, že se zapojila do ad hoc přesídlování.

UNHCR doufá, že navázání hlubší spolupráce v této oblasti umožní české vládě postupně budovat kapacity a programy v oblasti přijímání a integrace uprchlíků (právní, sociální a ekonomické). UNHCR je připraven pomoci při směřování současného úsilí české vlády, tak aby se v České republice vytvořil formálnější a strukturovanější program přesídlování.

UNHCR nabízí technickou a poradenskou pomoc a současně zapojí mezinárodní společenství, aby pomohlo České republice při realizaci přesídlování.

Spolupráce mezi českou vládou a UNHCR je rámcově upravena Dohodou mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky (UNHCR) o právním postavení UNHCR a jeho personálu v České republice z roku 2000. UNHCR v návaznosti na výše uvedené navrhuje české vládě uzavření Ujednání mezi Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky a vládou České republiky o spolupráci při přesídlování uprchlíků (dále jen „ujednání o přesídlování“) následujícího znění:

**UJEDNÁNÍ MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A ÚŘADEM VYSOKÉHO KOMISAŘE OSN PRO UPRCHLÍKY
O SPOLUPRÁCI PŘI PŘESÍDLOVÁNÍ UPRCHLÍKŮ**

**ČÁST I
KONZULTACE**

**ČLÁNEK 1
KAŽDOROČNÍ KONZULTACE**

UNHCR zve českou vládu na Výroční trojstranná jednání o přesídlování a na jednání Pracovní skupiny pro přesídlování za účelem výměny informací ohledně globálních potřeb v oblasti přesídlování a dalších otázek přesídlování. Kromě toho se zástupci UNHCR a české vlády každoročně setkávají, aby jednali o počtu uprchlíků, které může česká vláda přijmout k přesídlení, a o výběru konkrétních případů, jakož i hodnotili vývoj provádění ujednání o přesídlování.

ČÁST II

VÝBĚR KONKRÉTNÍCH PŘÍPADŮ A PŘEDKLÁDÁNÍ ŽÁDOSTÍ

ČLÁNEK 2

PŘESÍDLOVANÉ OSOBY

Na základě ujednání o přesídlování mohou být přesídlovány osoby, kterým byl přiznán status uprchlíka dle mandátu UNHCR podle Úmluvy o právním postavení uprchlíků z roku 1951, jejího Protokolu z roku 1967 a Statutu UNHCR z roku 1950 (dále jen „Úmluva“). Přesídlování uprchlíků probíhá v souladu s mezinárodním právem a právními předpisy České republiky a v souladu s kritérii pro přesídlování stanovenými UNHCR. Tato kritéria upřednostňují uprchlíky vyžadující právní a fyzickou ochranu, oběti násilí a mučení, uprchlíky vyžadující lékařskou péči, ohrožené ženy, osoby, společné soužití rodiny, děti a dospívající, starší uprchlíky a uprchlíky bez vyhlídek na místní integraci.

ČLÁNEK 3

PODÁVÁNÍ ŽÁDOSTÍ

UNHCR předkládá žádosti o přesídlení uprchlíka/uprchlíků Ministerstvu vnitra České republiky (dále jen „MV“) za využití registračního formuláře UNHCR pro přesídlení, vyplněného a podepsaného uprchlíkem/uprchlíky žádajícími o přesídlení a UNHCR. Spolu s žádostí se předkládají veškeré dokumenty dokládající skutečnosti uvedené v žádosti a potřebu přesídlení.

ČLÁNEK 4

POSUZOVÁNÍ ŽÁDOSTÍ

Po obdržení žádosti o přesídlení provede MV s uprchlíkem žádajícím o přesídlení pohovor, není-li ve výjimečných případech dohodnuto jinak. Pohovory se mohou uskutečnit cestou telekonference či videokonference, případně formou výběrových misí MV organizovaných ve spolupráci s UNHCR. Kromě posouzení oprávněnosti žádosti o přesídlení je cílem pohovorů poskytnout uprchlíkům informace o programu přesídlení a informovat je o procesu přijetí a integrace a o podmínkách v České republice.

MV zašle odpověď na žádost o přesídlení UNHCR do 45 dnů od provedení pohovoru. Tuto lhůtu lze na žádost MV prodloužit. Pokud UNHCR neobdrží odpověď na žádost ve stanovené lhůtě, považuje žádost o přesídlení za zamítnutou.

ČLÁNEK 5

POSUZOVÁNÍ ŽÁDOSTÍ V NALÉHAVÝCH A MIMOŘÁDNÝCH PŘÍPADECH

Šest měsíců po vstupu ujednání o přesídlování v platnost bude zaveden zrychlený postup pro naléhavé a mimořádné případy, zejména případy, kdy je ohrožen život uprchlíka. MV v těchto případech posoudí žádost o přesídlení pouze na základě písemných dokumentů a odpoví na ni do dvou týdnů od jejího doručení.

ČLÁNEK 6

OPĚTOVNÉ POSOUZENÍ ŽÁDOSTI

V případě, že byly zjištěny či nastaly nové skutečnosti rozhodné pro posouzení žádosti o přesídlení, UNHCR může jedenkrát požádat MV o nové posouzení případu, jež MV zamítlo. K nové žádosti o přesídlení jsou připojeny dokumenty dokládající nové skutečnosti rozhodné pro posouzení žádosti.

ČLÁNEK 7

ODVOLÁNÍ SOUHLASU S PŘESÍDLENÍM

Do okamžiku vstupu přesídlované osoby na území České republiky může MV odvolat svůj souhlas s přesídlením, pokud jsou po vyslovení tohoto souhlasu dodatečně zjištěny skutečnosti, které podle Úmluvy mohou být důvodem pro to, aby osoba nebyla považována za uprchlíka ve smyslu Úmluvy, nebo které důvodně nasvědčují tomu, že osoba by mohla představovat nebezpečí pro bezpečnost státu.

ČÁST III OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE ODJEZDU

ČLÁNEK 8 CESTOVNÍ NÁKLADY

UNHCR hradí po dobu 12 měsíců od vstupu ujednání o přesídlování v platnost veškeré cestovní výdaje a další výdaje související s cestou do České republiky. UNHCR případně zajistí pokrytí těchto výdajů v rámci finanční pomoci mezinárodního společenství. Po uplynutí této doby hradí tyto náklady česká vláda.

ČLÁNEK 9 VSTUP DO ČESKÉ REPUBLIKY

Česká vláda zajistí v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy rychlý vstup do České republiky.

ČÁST IV PŘIJETÍ A MÍSTNÍ INTEGRACE

ČLÁNEK 10 SPOLUPRÁCE A VÝMĚNA INFORMACÍ

Za účelem zvýšení účinnosti ujednání o přesídlování si MV vyměňuje informace a zkušenosti s UNHCR a dalšími státy zapojenými do programu UNHCR pro přesídlování týkající se životních podmínek a integračních možností a jakékoli další informace důležité pro uprchlíky vyžadující přesídlení.

ČLÁNEK 11 PŘIJETÍ A INTEGRACE

Uprchlíkovi, který byl přesídlen do České republiky, (dále jen „přesídlený uprchlík“) je v souladu s vnitrostátními právními předpisy na základě jeho žádosti udělen azyl a poskytnuta pomoc, která usnadní jeho přijetí a integraci. MV může při realizaci přesídlování spolupracovat s vládními a nevládními organizacemi.

ČLÁNEK 12 SLOUČENÍ RODINY

Česká vláda umožní za účelem sloučení rodiny vstup na území České republiky rodinným příslušníkům přesídlených uprchlíků, a to za podmínek stanovených ve vnitrostátních právních předpisech a v souladu s mezinárodními standardy a postupy v oblasti lidských práv, včetně principu nejlepších zájmů dítěte. UNHCR spolupracuje s českou vládou při vyřizování žádostí o udělení azylu za účelem sloučení rodiny.

ČLÁNEK 13 ŘEŠENÍ SPORŮ

Jakákoli otázka, která vznikne při výkladu a provádění ujednání o přesídlování nebo která zde není výslovně upravena, bude řešena přátelsky cestou konzultací mezi vládou České republiky a UNHCR.

ČLÁNEK 14 VSTUP V PLATNOST

Ujednání o přesídlování vstoupí v platnost dnem přijetí identické odpovědi na tento dopis a zůstává v platnosti po dobu neurčitou. Může být ukončeno výpovědí s šestiměsíční výpovědní lhůtou.“

Z pověření vlády České republiky Vám mám tu čest sdělit, že s výše uvedeným návrhem souhlasím s tím, že dnem, kdy Vám bude doručena tato nóta, vstoupí Ujednání mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky o spolupráci při přesídlování uprchlíků v platnost. Z toho důvodu Vás současně žádám o potvrzení přijetí této nóty.

Dovolte mi, abych vyjádřil své přesvědčení, že sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky o spolupráci při přesídlování uprchlíků přispěje k prohloubení spolupráce mezi Českou republikou a Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky.

Přijměte prosím, pane řediteli, ujištění o mé nejhlubší úctě.

S pozdravem,

MUDr. Mgr. Ivan **Langer** v. r.
ministr vnitra České republiky

Vážený pan
Dr. Gottfried Köfner
Ředitel Regionální kanceláře pro střední Evropu
UNHCR
Budapešť
Maďarsko



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč, druhá záloha činí 3 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihářství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskářské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a.s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadišská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Žabřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.